



**РОССИЙСКО-АРМЯНСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**
**РОССИЙСКИЙ ЦЕНТР НАУКИ
И КУЛЬТУРЫ В РА**



**РУССКИЙ ЯЗЫК НА ПЕРЕКРЁТКЕ ЭПОХ:
ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В РУСИСТИКЕ**

**II МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ
КОНФЕРЕНЦИЯ**

22–25 сентября 2015г.

СБОРНИК НАУЧНЫХ СТАТЕЙ

ЕРЕВАН–2016

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РЕСПУБЛИКИ АРМЕНИЯ**

**РОССИЙСКО-АРМЯНСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

**РУССКИЙ ЯЗЫК НА ПЕРЕКРЁСТКЕ ЭПОХ:
ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В РУСИСТИКЕ**

**II МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ
КОНФЕРЕНЦИЯ**

22–25 сентября 2015г.

СБОРНИК НАУЧНЫХ СТАТЕЙ

Изд-во РАУ

ЕРЕВАН 2016

УДК 811.161.1: 06

ББК 81.2 Рус

Р 894

Печатается по решению Ученого и Редакционно-издательского советов РАУ

Ответственный редактор: зав. кафедрой русского языка и профессиональной коммуникации ИГН РАУ, к.ф.н., доцент К.С. Акопян

Рецензент: И.Р. Саркисян, профессор, д.пед.н., профессор кафедры русского языка и профессиональной коммуникации ИГН РАУ; зав. кафедрой русского языка факультета иностранных языков АГПУ им. Хачатура Абовяна.

Редакционная коллегия: С.Т. Золян, д.ф.н., профессор, ведущий научный сотрудник Института философии, социологии и права НАН РА, профессор МГГУ; А.Г. Саркисян, к.ф.н., доцент кафедры русского языка и профессиональной коммуникации ИГН РАУ, заслуженный профессор РАУ; В.Н. Арутюнян, д.ф.н., профессор кафедры русского языкознания, типологии и теории коммуникации ЕГУ; Л.В. Петросян, к.ф.н., доцент кафедры русского языка и профессиональной коммуникации ИГН РАУ.

Р 894 Русский язык на перекрёстке эпох: традиции и инновации в русистике // II Международная научно-практическая конференция (22–25 сентября 2015г.). Сборник научных статей. – Ер.: Изд-во РАУ, 2015. – 362с.

Сборник печатается по материалам II Международной научно-практической конференции «Русский язык на перекрёстке эпох: традиции и инновации в русистике», проведенной в Российско-Армянском университете 22–25 сентября 2015г. Статьи публикуются в алфавитном порядке.

Публикация сборника осуществлена в соответствии с требованиями ВАК РА к сборникам научных трудов. Все статьи публикуются под авторскую ответственность.

УДК 811.161.1: 06

ББК 81.2 Рус

ISBN 978-9939-67-160-4

© Издательство РАУ, 2016

ОРГКОМИТЕТ КОНФЕРЕНЦИИ:

Председатель:

А.Р. Дарбинян – д.экон.н., профессор, ректор РАУ, академик Российской Академии естественных наук, член-корреспондент Национальной Академии наук Республики Армения.

Сопредседатели:

П.С. Аветисян – д.филол.н., к.физ.-мат.н., профессор, проректор по науке РАУ, действительный член Академии педагогических и социальных наук России;

К.С. Акопян – к.ф.н., доцент, зав. кафедрой русского языка и профессиональной коммуникации ИГН РАУ;

А.Г. Саркисян – к.ф.н., доцент кафедры русского языка и профессиональной коммуникации ИГН РАУ, заслуженный профессор РАУ;

М.А. Калинин – директор Российского центра науки и культуры в Армении;

Г.З. Саркисян – к.физ.-мат.н., проректор РАУ, директор ИГН.

Члены Оргкомитета:

Л.В. Петросян – к.ф.н., доцент кафедры русского языка и профессиональной коммуникации ИГН РАУ;

Е.Н. Ильина – д.ф.н., профессор кафедры русского языка, журналистики и теории коммуникации Вологодского ГУ, РФ;

А.А. Степанова – к.ф.н., научный сотрудник Института языкознания РАН, РФ;

Н.С. Новикова – профессор, к.ф.н., доцент кафедры русского языка инженерного факультета РУДН, РФ;

А.С. Акопян – преподаватель кафедры русского языка факультета иностранных языков АГПУ им. Хачатура Абовяна, РА.

Секретарь Оргкомитета: лаборант кафедры русского языка и профессиональной коммуникации ИГН РАУ – **Д.Э. Казарян**.

ОГЛАВЛЕНИЕ**ПЛЕНАРНОЕ ВЫСТУПЛЕНИЕ**

Золян С.Т. Русский язык за рубежом: социолингвистические функции.....	13
Ростошинский А.И. Эвристическая методика «Живое слово» как пример сохранения традиций при формировании новаторских подходов преподавания родных языков.....	28

**ТЕОРИЯ И ИСТОРИЯ ЯЗЫКА
И АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ РУСИСТИКИ**

Акопян А.С. Семантическая и лексико-грамматическая характеристика темпоральных фразеологизмов.....	37
Акопян А.С. Функционально-семантический аспект изучения девербативов в русском языке.....	43
Акопян К.С. Семантико-прагматические пресуппозиции логико-модальных частиц (на примере анализа частицы <i>только</i>).....	50
Арзумян Л.С. Интенционная направленность молитвы.....	59
Арутюнян В.Н. Диахроническое словообразование как основа понимания русской языковой картины мира.....	65
Бурыкин А.А. Проблемы описания парадигматики русской фразеологии и изучения частотности русских фразеологических единиц.....	69
Габриелян Ж.М. Символика белого цвета в творчестве И. Бродского.....	75
Дашян Н.А. Синтаксическое окружение фразеологизированных синтаксических структур (ФСС).....	78
Золян Л.Р. Некоторые подходы к проблеме определения понятия «терминоэлемент».....	85

НЕКОТОРЫЕ ПОДХОДЫ К ПРОБЛЕМЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПОНЯТИЯ «ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТ»

Л.Р. Золян

ЕГУ, г. Ереван, РА

АННОТАЦИЯ

Образование новых терминов на базе терминологических элементов является одним из наиболее продуктивных способов терминологической номинации. Однако само понятие «терминологический элемент» в терминологических исследованиях трактуется по-разному. В данной статье рассматриваются некоторые подходы к проблеме определения этого понятия.

Ключевые слова: терминологическая номинация, терминологический элемент, терминологическая деривация, греко-латинские компоненты.

Терминологическая номинация – это та сфера терминологической деятельности, в которой происходит формирование специальных наименований и где во всей полноте раскрывается потенциал терминообразующих средств того или иного языка. Одним из наиболее продуктивных способов создания новых терминов является терминологическая деривация или терминообразование на базе терминологических элементов (национальных и международных). При рассмотрении этого способа, прежде всего, возникает необходимость внести ясность и определенность в трактовку понятия «терминологический элемент».

В научный обиход это понятие ввел Д.С. Лотте [3]. Он определял терминологический элемент как минимальную составную часть термина (моновербального или поливербального) с явно выраженным терминологическим значением. К сожалению, в трудах Д.С. Лотте не было четко сформулировано, что следует понимать под «явно выраженным» терминологическим значением, поэтому проблема терминологических элементов нуждалась в дальнейшей разработке. К ней обращались многие исследователи, причем в разных работах понятие «терминологический элемент» получало разные наименования, в частности: компонент термина, элемент термина и др.

К началу 80-х гг. XX столетия в качестве терминологического элемента в структурном плане рассматривались: производящая основа, словообразующая морфема (аф-

фикс) в составе простого однословного термина; целое слово в составе сложных слов; символ в составе символов-слов; отдельное слово и словосочетание в составном (многословном) термине. С точки зрения семантики предлагалось выделять терминологические элементы специального значения, семантически соответствующие определенной науке; терминологические элементы общенаучного значения, входящие в термины наук; служебные терминологические элементы, не обладающие собственно терминологическим значением, но выполняющие роль связок в многословных терминах.

По мнению В.М. Лейчика, «в термине можно выделить столько терминологических элементов, сколько в нем морфем (или слов), обозначающих понятия определенной системы понятий» [2: 85]. В качестве необходимых для определения терминологического признака В.М. Лейчик выделяет неделимость, соответствие обозначаемому понятию или его признаку, зависимость от определенной терминоносительной системы, зависимость от данной или смежной отрасли знания, выделяемость в составе термина.

Не соглашаясь с таким широким пониманием терминологического элемента, А.В. Суперанская и др. ограничивают это понятие только греко-латинскими компонентами в искусственно созданных терминах [5]. Такой взгляд конкретизирует слишком расплывчатую трактовку, что можно расценивать как положительный фактор, в то же время неоправданно сужает предмет рассмотрения. При таком подходе за пределами наблюдений остаются национальные терминологические элементы.

Появление новых терминов продиктовано не только развитием науки, но и потребностями самого общества. Общественный прогресс неизбежно ведет и к развитию языка, причем на данном этапе развития человечества именно в терминоведении, являющемся наиболее динамично развивающейся сферой, каждый конкретный национальный язык в полной мере раскрывает свои неисчерпаемые возможности, использует арсенал своих терминообразующих средств. Поэтому сбрасывать со счетов номинативный потенциал национальных языков нам представляется не вполне оправданным.

С одной стороны, наука не может замыкаться сугубо национальными рамками, и термин должен обладать качеством международной узнаваемости. Поэтому современная терминологическая номинация характеризуется тенденцией к интернационализации научного языкового фонда. В этом плане роль греко-латинских элементов трудно переоценить. С другой стороны, термины, созданные на базе национальных терминологических элементов, понятны носителям языка. А се-

годня неоспоримым фактом является все большее проникновение терминологии в общее употребление. Терминология перестает быть языком «избранных» («заговором посвященных» Бернард Шоу), получая широкое распространение в непрофессиональном речевом общении. Таким образом, в терминах отражается национальная специфика, выражаемая средствами национальных языков, а также общечеловеческая сущность мышления, отражаемая международным терминологическим фондом. Что же касается соотношения этих средств, то в каждом конкретном национальном языке этот вопрос решается по-своему.

Возвращаясь к узкому пониманию понятия «терминоэлемент», отметим также, что при таком подходе из поля зрения исследователей выпадают поливербальные термины, непонятным остается статус слов в терминологических словосочетаниях, а ведь по подсчетам С.В. Гринева число таких терминов в разных терминологиях колеблется от 60 до 95% [1].

Что касается так называемых служебных терминоэлементов, т.е. элементов, не обладающих собственным терминологическим значением, то к ним разные исследователи относят разные языковые факты. Н.Ю. Русова, например, считает, что к служебным терминоэлементам относятся слова, выступающие в роли связок в поливербальных терминах (аспект (...в аспекте...), база (...на базе...), отношение (...по отношению...) и др.) [4]. А.В. Суперанская, Н.В. Подольская, Н.В. Васильева выделяют смысловые терминоэлементы – слова греческого и латинского языков, сохранившие до известной степени свое лексическое содержание (логос, инфра, ...); и служебные – терминоэлементы классических языков (префиксы, суффиксы), которые вследствие регулярной повторяемости в определенных терминологических рядах обретают свое особое терминологическое значение, теряя при этом прежнее структурное значение, присущее им в языках-источниках (ср.: -ит: гастрит, колит; -ин: аспирин, инсулин, адреналин и т.д.) [5].

Служебные терминоэлементы в понимании Н.Ю. Русовой относятся к области синтагматики, в парадигматическом же плане при выделении тех или иных терминоэлементов их понятийная соотношенность (терминологическое значение) должна, на наш взгляд, выступать в качестве основной характеристики.

Несмотря на различные трактовки понятия «терминоэлемент» в терминоведении, неоспоримым является тот факт, что терминоэлементы являются важным средством в процессе создания новых терминов в современных языках.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Гринев С.В.* Введение в терминоведение. – М.: Московский лицей, 1993. – 309 с.
2. *Лейчик В.М.* Терминоведение: Предмет, методы, структура. – 4-е изд-е. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 256 с.
3. *Лотте Д.С.* Основы построения научно-технической терминологии. – М.: Изд-во АН СССР 1961. – 158с.
4. *Русова Н.Ю.* Терминоэлементы общенаучного значения и их использование в информационном поиске. // Межвузовский сборник «Термины в языке и речи». – Горький: Изд-во ГГУ, 1984. – СС. 54–58.
5. *Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В.* Общая терминология. Вопросы теории. – М.: «Едиториал УРСС», 2003. – 246 с.

**SOME APPROACHES TO THE PROBLEM OF DEFINITION OF CONCEPT
«TERM ELEMENTS»****L. Zolyan**

*Yerevan State University
Yerevan, Republic of Armenia*

ABSTRACT

The formation of new terms on the basis of term elements is one of the most productive ways of terminological nomination. However, the concept of "term elements" in terminological research is treated differently. This article discusses some approaches to the problem of the definition of this concept.

Keywords: terminological nomination, term elements, terminological derivation, Greek and Latin components.